

לומדים

‘זיתו חלקנו בתורתך’

Accorde-nous notre part de Ta Torah

L'étude de la Torah est un élément essentiel et central de la vie juive.

Où voit-on le lien unique que nous avons avec la Torah ? Comment pouvons-nous exprimer ce lien dans notre vie quotidienne ? Quelles qualités pouvons-nous apprendre de la manière dont la Torah a été donnée au peuple juif ? C'est cela que nous allons découvrir, et bien plus encore.

היום שבו נתנה התורה Le jour où la Torah a été donnée

La fête de Chavouot, qui approche à grands pas, possède au moins cinq noms dans la Torah et les écrits de nos Sages: la fête de Chavouot, la fête de la moisson, la fête des prémices, la fête de clôture et la fête du don de la Torah.

Dans la Torah, la date exacte du don de la Torah n'est pas indiquée. Nos Sages l'ont déduite de plusieurs allusions données dans les versets suivants :

1. *Traité Chabbat, 86b*

Nos Sages ont enseigné : le 6^e jour du mois, les Dix Commandements ont été donnés au peuple d'Israël. Rabbi Yossé dit : « C'était le 7^e jour ».

1. מסכת שבת פו עמוד ב

תנו רבנן: ב'ששי בחדש ניתנו עשרת הדברות ל'ישראל'. רבי יוסי אומר: ב'שבועה בו ...

Nos Sages ont également déduit que la Torah a été donnée un Chabbat :

2. D'après le *Traité Chabbat, 86b*

C'est un Chabbat que la Torah a été donnée au peuple d'Israël. Il est écrit (dans les Dix Commandements) : « **Souviens-toi** du jour du Chabbat pour le sanctifier » et il est écrit (le jour de la sortie d'Égypte) : « Moché dit au peuple '**Souviens-toi** de ce jour' ». À ce moment- là, ceci a été dit le jour même¹, c'est donc le cas ici aussi ; ainsi, le don de la Torah a eu lieu un Chabbat.

1. Puisque dans les deux cas, le terme « Souviens-toi » est employé, on peut en déduire que si l'ordre de se souvenir de la sortie d'Égypte a été prononcé le jour même de cet événement, l'ordre de se souvenir du Chabbat a été prononcé un Chabbat également.

2. על פי מסכת שבת פו עמוד ב

ב'שבת נתנה תורה ל'ישראל'. כתוב (בעשרת הדברות) 'זכור' את יום השבת לקדשו' וכתוב: 'ויאמר משה אל העם זכור את היום הזה', מה להלן בעצומו של יום, אף כאן - מתן תורה היה ביום השבת.

Pourquoi nos Sages précisent-ils que la Torah a été donnée un Chabbat ?

3. Maharal (Rabbi Yehouda Loew), *Tiféret Israël*, chapitre 27

C'est parce que c'est le jour où la bénédiction est accordée (...) comme il est écrit : « D.ieu bénit le septième jour » (Béréchit 1), car le septième jour est celui qui convient le plus à la bénédiction (...). Il n'y a pas de plus grande bénédiction que la Torah ni de jour plus propice à la bénédiction que le Chabbat, qui est un jour particulier.

3. מהר"ל (הרב יהודה ליוואי) תפארת ישראל פרק כ"ז

מפני שהוא יום שבהוא בו הברכה... דכתיב: 'וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי' (בראשית א), הרי יום השביעי מוכן שתבא הברכה... גם כן שאין לך יותר מן התורה שפלה ברכה, ואין לך יום שראוי שתבא לעולם רק יום השבת, שהוא יום מיוחד.

En d'autres termes, la Torah, qui apporte la bénédiction dans le monde, a été donnée un Chabbat, jour que D.ieu a béni parmi les autres jours.

Pourquoi la Torah a-t-elle dissimulé la date exacte du don de la Torah ?

4. D'après le commentaire du *Kli Yakar* (Rabbi Chlomo Efraïm de Luntschitz)

(...) **Le but est de donner la sensation que chaque jour est celui où la Torah a été donnée sur le mont Sināi, comme l'ont dit nos Sages : « Que chaque jour, ils soient nouveaux à tes yeux ». Ainsi, chaque jour est celui du don de la Torah pour ceux qui l'étudient.**

4. עפ"י פירוש כלי יקר (הרב שלמה אפרים מלונטשיץ)

...שצריך האדם שיהיה דומה לו בכל יום ויום... כאלו באותו יום קבלה מהר סיני, כמו שאמרו חז"ל: "בכל יום יהיו בעיניך כחדשים", ואם כן, כל יום הוא מתן תורה אצל החוגים בה.

5. *Rabbi Mena'hem Mendel de Kotsk*

Pourquoi dit-on lors de la prière de Chavouot « le temps du don de notre Torah » ? et pas « le temps où nous avons reçu la Torah » ? Cela nous apprend que le jour du 6 sivan, D.ieu a donné la Torah (il y a longtemps) mais nous la recevons de nouveau à chaque instant.

5. הרב מנחם מנדל מקוצק

מדוע אומרים בתפלת חג השבועות 'זמן מתן תורתנו' ולא 'זמן קבלת תורתנו'? ללמדנו כי ביום ו' בסיון חל מתן התורה (לפני שנים רבות), ואלו הקבלה של התורה היא בכל יום ובכל שעה.



La fête de Chavouot a lieu à la fin du compte du Omer :

6. Sefer Ha'hinoukh, mitsva 306

(...) L'essentiel pour le peuple juif, c'est la Torah, et c'est grâce à elle que le ciel et la terre ont été créés (...); elle est le fondement et la raison pour lesquels les Bné Israël ont été libérés et sont sortis d'Égypte, afin de recevoir la Torah sur le mont Sinai et l'accomplir (...) et c'est pourquoi (...) nous avons reçu le commandement de compter les jours (...), afin de montrer notre impatience à atteindre ce jour si important (...). On doit toujours compter jusqu'à son arrivée (...) car le fait de compter montre combien on est impatient d'arriver à cet instant.

6. ספר החינוך מצווה שו

... לפי שכל עקרון של ישראל אינו אלא התורה, ומפני התורה נבראו שמים וארץ... והיא העקר והסבה שנגאלו ויצאו ממצרים כדי שיקבלו התורה בסיני ויקימוה... ומפני כן... נצטוונו למנות... להראות בנפשנו החפץ הגדול אל היום הנכבד... וימנה תמיד מתי יבוא... כי המנין מראה לאדם כי כל... חפצו להגיע אל הזמן ההוא.

Le peuple d'Israël accepte la Torah, ceci donnera au monde le mérite de continuer d'exister :

7. Talmud de Babylone, Traité Chabbat, 88a

Rech Lakich a dit : « Pourquoi est-il écrit 'ce fut le soir, ce fut le matin, le sixième jour - ה'ששי, avec le ה' ? Cela nous apprend que D.ieu a posé une condition avec la Création, en disant : 'Si Israël accepte la Torah, vous continuerez à exister ; sinon, je vous renvoie au néant.' »

1. Alors que pour les autres jours, il est dit « deuxième jour », « troisième jour » etc; sans l'article défini.

7. תלמוד בבלי מסכת שבת דף פח עמוד א

דאמר ריש לקיש: מאי דכתיב "ויהי ערב ויהי בקר יום הששי", ה"א יתירה למה לי? מלמד שהתנה הקדוש ברוך הוא עם מעשה בראשית, ואמר להם: אם ישראל מקבלים התורה - אתם מתקיימין, ואם לאו - אני מחזיר אתכם לתוהו ובהו.

Questions :

1. Pourquoi la Torah ne mentionne-t-elle pas la date de la fête de Chavouot ?
 2. Pourquoi la Torah a-t-elle été donnée un Chabbat ?
- Pour aller plus loin :
3. De quelle expression utilisée dans la Torah apprend-on que l'existence du monde dépend de l'acceptation de la Torah par les Bné Israël ? (texte 7)



Nos Sages décrivent ce qui se passait dans le monde au moment où la Torah a été donnée par D.ieu sur le mont Sinai : Rabbi Abahou dit au nom de Rabbi Yo'hanan : « Lorsque D.ieu a donné la Torah, aucun oiseau n'a pépié, aucune volaille n'a caqueté, aucun bœuf n'a mugé, les anges n'ont pas volé, les sérafim (catégorie d'anges) n'ont pas récité la Kedoucha, la mer n'a pas rugi, les créatures n'ont pas parlé ; **l'univers était silencieux et muet**. Une voix sortit et dit : 'Je suis l'Éternel ton D.ieu' » (Midrach Chemot Rabba, paracha 29).

אמר רבי אבהו בשם רבי יוחנן: כשנתן הקב"ה את התורה - צפור לא צנת, עוף לא פרח, שור לא געה, אופנים לא עפו, שרפים לא אמרו קדוש, הים לא נדענע, הבריות לא דברו, אלא העולם שותק ומחריש ויצא הקול: 'אנכי ה' אלוהיך'. (מדרש שמות רבה פרשה כט)

À qui est destinée la Torah ?

תורה למי ?

La Torah est sainte et merveilleuse. Est-il approprié que les humains la reçoivent et l'étudient ?

8. Talmud de Babylone, Traité Chabbat, 88b

Rabbi Yehochoua ben Lévi a dit :

Lorsque Moché est monté au ciel, les anges ont dit à D.ieu : « Maître du monde, que fait un être humain parmi nous ? (...) La sainte Torah T'était réservée (...) avant même que le monde ne soit créé, et tu veux la donner aux êtres de chair et de sang ? (...) Laisse ta splendeur dans le ciel ! »

D.ieu dit à Moché : « Réponds-leur ! »

(...) Moché Lui dit : « Maître du monde, la Torah que tu me donnes, qu'est-il écrit dedans ? 'Je suis l'Éternel ton D.ieu qui t'a fait sortir d'Égypte' ».

Il leur dit : « Êtes-vous descendus en Égypte, avez-vous été asservis par Pharaon ? Pourquoi la Torah serait-elle à vous ? » (...)

Moché dit à nouveau : « Qu'est-il écrit dans la Torah ? 'Souviens-toi du jour du Chabbat pour le sanctifier'. Vous n'effectuez aucun travail, avez-vous besoin de vous reposer ? »

Moché dit à nouveau : « Qu'est-il écrit dans la Torah ? 'Honore ton père et ta mère'. Avez-vous des parents ? »

Moché dit à nouveau : « Qu'est-il écrit dans la Torah ? 'Ne tue pas. Ne commets pas d'adultère. Ne vole pas'. Savez-vous ce qu'est la jalousie ? Avez-vous un yetser hara ? »

À cet instant, les anges louèrent D.ieu pour avoir décidé de donner la Torah à des humains.

Nos Sages nous enseignent que la Torah a été donnée aux humains et non aux anges, car ce sont les humains qui doivent affronter leur yetser hara :

9. Talmud de Babylone, Traité Kidouchin, 30b

La Torah est comparée à un élixir de vie (...). Voici ce que D.ieu a dit au peuple d'Israël : Mes enfants, J'ai créé le yetser hara et **Je lui ai créé la Torah comme antidote. Si vous étudiez la Torah, vous ne succomberez pas face à lui** (...) Et si vous ne l'étudiez pas, vous succomberez.

8. תלמוד בבלי מסכת שבת דף פח עמוד ב

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום, אמרו מלאכי השׁררת לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, מה לילוד אשה בינינו?! ...תמודה גנוזה שגנוזה לך... קודם שנברא העולם, אתה מבקש להתנה לבשר ודם?! ...תנה הודך על השמים!

אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה: התזיר להן תשובה!

... אמר לפניו: רבוננו של עולם, תורה שאתה נותן לי, מה כתיב בה - 'אנכי ה' אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים'. אמר להן: למצרים? ורדתם, לפרעה השתעבדתם, תורה למה תהא לכם?

...שוב מה כתיב בה: 'זכר את יום השבת לקדשו', כלום אתם עושים מלאכה שאתם צריכין שבות? ...שוב מה כתיב בה: 'כבוד את אביך ואת אמך', אב ואם יש לכם?

שוב מה כתיב בה: 'לא תרצח', 'לא תנאף', 'לא תגנב', קנאה יש ביניכם, יצר הרע יש ביניכם?! מייד הודו לו להקדוש ברוך הוא.

9. תלמוד בבלי מסכת קידושין דף ל עמוד ב

נמשלה תורה כסם חיים... כך הקדוש ברוך הוא אמר להם לישׁראל: בני, בראתי יצר הרע ובראתי לו תורה תבלין. ואם אתם עוסקים בתורה - אין אתם נמסרים בידו... ואם אין אתם עוסקין בתורה, אתם נמסרים בידו.

Nous avons donc vu que si on étudie la Torah, on peut plus facilement lutter contre le yetser hara. Et si l'on n'étudie pas la Torah, le yetser hara est en mesure de nous faire échouer et fauter.

Nos Sages nous enseignent que la Torah dans sa totalité convient uniquement au peuple d'Israël :

10. Midrach des Dix Commandements

(...) Avant que D.ieu donne la Torah au peuple d'Israël, Il S'est présenté devant chaque peuple pour leur proposer la Torah, afin qu'ils n'aient pas de prétexte pour se plaindre ensuite.

D.ieu alla voir les descendants de Essav et leur a dit :

« Voulez-vous recevoir la Torah ?

Qu'y est-il écrit ?

Tu ne tueras pas.

Voudrais-Tu nous priver de la bénédiction accordée à notre père Essav, selon laquelle 'Tu vivras de ton épée' ? Nous ne voulons pas recevoir la Torah (...) »

D.ieu alla voir les descendants de Yichmaël et leur dit :

« Voulez-vous recevoir la Torah ?

Qu'y est-il écrit ?

Tu ne voleras pas.

Voudrais-Tu nous priver de la bénédiction accordée à notre père Yichmaël, selon laquelle 'Sa main sera contre tous et la main de tous contre lui' ? Nous ne voulons pas recevoir Ta Torah. »

D.ieu continua ainsi auprès de chaque peuple, et aucun ne voulut recevoir la Torah.

Ensuite, D.ieu Se présenta devant le peuple d'Israël et leur dit : « Voulez-vous recevoir la Torah ?

Qu'y est-il écrit ?

613 commandements.

Tout ce que D.ieu a dit, nous ferons et nous comprendrons. (...) »

Et ils acceptèrent la Torah dans la joie.

10. מדרש עשרת הדברות

... וקדם (לפני) שנתת תורה לעמו ישראל, בא הקב"ה אל כל אמה ולשון ליתן להם את התורה, כדי שלא ליתן להם פתחון פה. הלך אצל בני עשו, אמר: תקבלו את התורה?

אמרו לו: מה כתיב בה?

(אמר להם): 'לא תרצח!'

ענו כלם ואמרו: וכי ברכה שנתברך עשו אבינו תרצה לעקר אותה ממנו, דכתיב: 'על חרבך תתקיה?!' אין אנו רוצים לקבלה... ועוד הלך אצל בני ישמעאל, אמר להם: תקבלו את התורה?

אמרו לו: מה כתיב בה?

אמר להם: 'לא תגנב!'

אמרו: וכי ברכה שנתברך בה ישמעאל אבינו אתה רוצה לעקר ממנו? דכתיב: 'ידו בכל ויד כל בו'?! אין אנו רוצים לקבל תורתך.

חזר הקב"ה על כל אמות העולם ולא רצו לקבלה.

ואחר כך בא אצל ישראל, אמר להם:

תקבלו את התורה?

אמרו לפניו: מה כתיב בה?

אמר: שש מאות ושלוש עשרה מצוות.

אמרו: 'כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע'.

מיד ירדו ... מלאכים וקשרו לכל אחד ואחד מישראל שני כתרים, אחד כנגד 'נעשה' ואחד כנגד 'נשמע', וקבלו את התורה בשמחה.



Le lien particulier entre le peuple d'Israël et la Torah s'exprime dans la réponse donnée aux paroles divines :
« Nous ferons et nous comprendrons » :

11. Chemot, 24

(7) Il prit le livre de l'alliance^a et le lut devant le peuple. Ils dirent : « Tout ce que D.ieu a dit, nous ferons et nous comprendrons^b. »

1. Nous ferons même sans comprendre, et ensuite, nous nous enseignerons et nous comprendrons.

11a. Commentaires

a. **Livre de l'alliance** : Depuis la création du monde jusqu'au don de la Torah et des *mitsvot* reçues auparavant à Mara ¹. (Rachi)

b. **Tout ce que D.ieu a dit, nous ferons et nous comprendrons** : Ils ont remercié D.ieu et ont accepté le joug de la Torah et des *mitsvot*, de plein gré. (Rabbénou Bé'hayé)

1. Avant le don de la Torah.

11. שמות פרק כד פסוק ז

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם
וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע.²

11 א. פירושים

א. ספר הברית - מִבְּרֵית אֱשֵׁר וְעַד מִתֵּן
תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנִּצְטוּ בְּמַרָּה. (רש"י)
ב. כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע - הודו
וּקְבִילוּ עֲלֵיהֶם עַל תּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת וְעָשׂוּ
כֵן בְּרָצוֹן. (רבינו בחיי)

Nos Sages ont vanté les mérites du peuple d'Israël, pour avoir répondu « Nous ferons et nous comprendrons » :

12. Talmud de Babylone, Traité Chabbat, 88a

Rabbi Éléazar a dit : « Lorsque les enfants d'Israël ont dit « Nous ferons » avant « nous comprendrons », une voix céleste leur a dit : « Qui a révélé ce secret à mes enfants - secret dont les anges se servent ? »

Comme il est écrit : « Bénissez D.ieu, anges vaillants, qui obéissent à Ses ordres afin d'entendre Ses paroles^a », c'est-à-dire qu'ils obéissent d'abord (sans conditions), ensuite ils cherchent à comprendre.

12a. Commentaire de Rachi

a. **Qui obéissent à Ses ordres afin d'entendre Ses paroles** : ils sont prêts à obéir avant même d'avoir entendu, contrairement à l'habitude des serviteurs, qui d'abord entendent, et ensuite acceptent ou non.

12. מסכת שבת, שם

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר: בְּשַׁעַה שֶׁהַקְּדִימוֹ
יִשְׁרָאֵל 'נַעֲשֶׂה' ל'נִשְׁמָע', יִצְתָה בֵּית-
קוֹל וְאָמְרָה לָהּ, מִי גִילָה לְבָנֵי רַז זֶה
שֶׁמְלֶאכִי הַשָּׁרֵת מִשְׁתַּמְשֵׁין בּוֹ?
דְּכַתְיִב: 'בְּרָכוּ ה' מְלֶאכִי גִבְרֵי כַח
עוֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעָא בְּקוֹל דְּבָרוֹ בְּרִישָׁא
'עוֹשֵׂי וְהִדְר' לְשִׁמְעָא.

12 א. פירוש רש"י

א. עושי דברו לשמע - מוכנין לעשות
קִדְּם שְׁיִשְׁמָעוּ, וְלֹא כְּדֶרֶךְ שְׁאָר עֲבָדִים
שֶׁשׁוֹמְעִים תְּחִלָּה אֶת הַדְּבָר, לִידַע אִם
יְכוֹלִין לְקַבֵּל עֲלֵיהֶם, אִם לֹא.

Le peuple d'Israël reçoit donc une grande récompense pour cela :

13. Talmud de Babylone, Traité Chabbat, 88a

Rabbi Simai enseigne : Lorsque les enfants d'Israël ont commencé par dire « nous ferons » avant « nous entendrons », 600 000 anges sont arrivés (pour les 600 000 *Bné Israël*), et ont offert à chacun deux couronnes, une pour « nous ferons » et une pour « nous entendrons ».

13. תלמוד בבלי מסכת שבת דף פח עמוד א

דַּרְשׁ רַבִּי סִימַאי: בְּשָׁעָה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל
'נַעֲשֶׂה' לְ'נִשְׁמָע', בָּאוּ שְׁשִׁים רְבוּאָה שֶׁל מַלְאַכֵי
הַשָּׁרֵת, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קָשְׂרוּ לוֹ שְׁנֵי
כִּתְרִים, אֶחָד כְּנָגֵד 'נַעֲשֶׂה' וְאֶחָד כְּנָגֵד 'נִשְׁמָע'.

Et en effet, les autres peuples ne sont pas en mesure de comprendre le comportement du peuple d'Israël :

14. D'après le Talmud de Babylone, Traité Chabbat, 88a

Un renégat vit l'érudit Rabba qui étudiait la *halakha*, alors que ses doigts saignaient (et il ne le remarquait pas tant il était concentré dans son étude). Il lui dit : « Peuple écervelé qui a fait passer sa bouche avant ses oreilles (qui avez accepté d'obéir à la Torah avant de vérifier si vous seriez capables de l'accomplir), vous êtes toujours aussi écervelés ! »
Rabba répondit : « Nous, qui marchons le cœur pur, il est écrit à notre sujet : 'L'intégrité des justes est leur guide' (Michlé 11:3). Vous qui suivez la voie de la fausseté, il est écrit à votre sujet : 'La perversion des gens sans foi est leur ruine' (Michlé 11:3). La corruption des impies leur causera du tort. »

14. על פי תלמוד בבלי, מסכת שבת דף פח

מִיֵּן אֶחָד (אָדָם שְׁכּוֹפֵר בַּתּוֹרָה) רָאָה אֶת הַחֶכֶם רַבָּא
שֶׁמַּעֲזֵן בְּהִלְכָּהּ, וְאַצְבָּעוֹת יָדָיו נוֹטְפוֹת דָּם (וְאֵינוֹ
חָשׁ בַּדָּבָר, מִתּוֹךְ שֶׁשְׁקוּעַ בְּלַמּוּד הַתּוֹרָה).
אָמַר לוֹ: "עַם פּוֹחֵז אֶתְּךָ, שֶׁהִקְדַּמְתָּם פִּיכֶם
לְאָזְנֵיכֶם (קִדְּםָם שֶׁשְׁמַעְתֶּם אֶת הַתּוֹרָה, אִם הִיא קִשְׂיָה,
קִבַּלְתֶּם עֲלֵיכֶם לְפִימָה), עַד־כֵּן בְּפִחְזוֹתְכֶם אֶתְּךָ
עוֹמְדִים! (וְאֵינוֹ מַרְגִּישִׁים מַה שֶׁאַתֶּם מַעוֹלְלִים לַעֲצֻמְכֶם)."
אָמַר לוֹ רַבָּא: "אַנְחֵנוּ, שֶׁהוֹלְכִים בְּשִׁלְמוֹת
(בְּתַמְמוּת וּבְלֵב שְׁלֵם סְמַכְנוּ עַל ה' שְׁלֵא יִטִּיל עֲלֵינוּ חַיִּיב
שְׁלֵא נוֹכַח לְעַמּוּד בּו) – כְּתוּב עֲלֵינוּ: 'תִּמַּת יִשְׂרָאֵל
תִּנְחַם' (מִשְׁלֵי י"א, ג), אֶתְּךָ, בְּגִי אָדָם הַהוֹלְכִים
בְּעֲלִילָה (בְּעֲלִילוֹת-דְּבָרִים וּבְעֲרֻמוּמִיּוֹת, שְׁלֵא בִישָׁר) –
כְּתוּב בְּכֶם: 'וְסִלַּף בּוֹגְדִים יִשְׂדָּם' (מִשְׁלֵי י"א, ג) –
הַעֲקִימוֹת שְׁלֹכֶם תִּפְגַּע בְּכֶם".

Questions :

1. Pourquoi les anges s'opposent-ils à ce que la Torah soit donnée à des humains ?
2. Comment Moché a t-il répondu aux anges ?
3. Que signifie la phrase « J'ai créé le *yetser hara*, et Je lui ai créé la Torah comme antidote ? »
4. Pourquoi les autres peuples n'ont-ils pas voulu recevoir la Torah ?
5. Pourquoi la réponse des *Bné Israël* « nous ferons et nous comprendrons » est une preuve de leur sincérité et de leur soumission à D.ieu ?
6. Quelle est la récompense accordée aux *Bné Israël* pour avoir fait passer « nous ferons » avant « nous comprendrons » ?
7. De qui les *Bné Israël* se sont-ils inspirés pour faire passer « nous ferons » avant « nous comprendrons » ?



Le lieu du don de la Torah מיקום נתינת התורה

Pourquoi D.ieu a-t-il choisi de donner la Torah spécifiquement sur le mont Sinaï ?

15. Midrach sur les Dix Commandements

(...) D.ieu a observé les montagnes, et n'en a pas trouvé une seule digne d'y donner la Torah et d'y faire résider la *Chekhina*, à l'exception du mont Sinaï (...), qui a fait preuve d'humilité. D.ieu vit le mont 'Hermon et le mont Chirion, qui se disputaient en disant : « C'est sur moi que la *Chekhina* résidera », et l'autre disait « Non, c'est sur moi ! » (...) tandis que le mont Sinaï restait humble ; Il remarqua cette humilité et y fit résider la *Chekhina*, car D.ieu est grand et élevé, et préfère ceux qui sont humbles (...).

En d'autres termes, l'humilité est importante pour pouvoir recevoir la Torah pleinement.

Pour aller plus loin :

Voici une autre explication concernant le choix du mont Sinaï :

16. Midrach Cho'her tov sur Psaumes 68

Rabbi Yossé le Galiléen dit : « Lorsque D.ieu vint donner la Torah sur le mont Sinaï, les autres montagnes couraient et se disputaient, chacune disant : « C'est sur moi que la Torah sera donnée ». D.ieu dit : « Sur vous toutes, l'idolâtrie a été pratiquée, mais pas sur le mont Sinaï (...) qui mérite donc que mes enfants y reçoivent la Torah. »

Pourquoi la Torah a-t-elle été donnée dans le désert, et pas dans une terre habitée ?

17. Mekhilta sur la paracha Be'hodech, paracha 1

Si la Torah avait été donnée en *Eretz Israël*, ses habitants auraient dit : « Elle est à nous ». Si elle avait été donnée ailleurs, les habitants du lieu auraient dit : « Elle est à nous ». C'est pourquoi elle leur a été donnée dans le désert, de sorte que toute personne qui le souhaite puisse se l'approprier et l'étudier.

15. מדרש עשרת הדברות

... הביט הקב"ה בכל ההרים, ולא מצא הר שראוי לתן תורה עליו ולהשרות שכ"נה עליו כהר סיני, ... מפני שהשפיל את עצמו. שששששש ששה חרמון וחר שריון, שהיו מתגרים (רבים) זה עם זה, זה אומר: עלי ישכן, וזה אומר: לא, כי אם עלי ישכן... סיני... השפיל הוא את עצמו, ולפיכך ראה הקב"ה בשפלותו והשרה שכ"נתו עליו, שהאלקים רם ונשא ושפל יראה...



16. מדרש שוחר טוב, תהילים סח

אמר רבי יוסי הגלילי: בשעה שבא הקב"ה לתן תורה בסיני, היו ההרים רצים ומדגינים אלו עם אלו. זה אומר: עלי התורה נתנת וזה אומר: עלי התורה נתנת. אמר הקב"ה: ... כלכם נעשיתם עבודה זרה על ראשכם, אבל סיני, שלא נעשיתם עבודה עליו ... נאה לבנים לקבל עליו תורה.

17. מכילתא פרשת בחודש פרשה א

שאלו נתנה בארץ ישראל, היו בני ארץ ישראל אומרים: שלנו היא, ואלו נתנה במקום אחר, היו בני אותו מקום אחר אומרים: שלנו היא. לפיכך, נתנה להם בדמסון של עולם, שכל הרוצה לטל יבוא ויטל.

Questions :

1. Pourquoi le mont Sinäi a-t-il été choisi parmi toutes les montagnes pour que la Torah y soit donnée ? Que pouvons-nous en apprendre ?
2. Pourquoi la Torah a-t-elle été donnée dans le désert ?

Le peuple d'Israël atteint un état de perfection lors du don de la Torah, à tel point que tous les malades guérissent :

Rabbi Éliézer dit : « C'est pour louer le peuple juif, qu'on raconte qu'au moment de *matan torah*, il n'y avait dans le peuple **aucun aveugle** -comme il est dit : 'Tout le peuple **vit**' -, **ni muet** - 'Tout le peuple **répondit ensemble**' -, **ni sourd** - 'Tout ce que D.ieu a dit, nous ferons et nous **entendrons**'. »

Il était une fois

Rabbi Akiva était âgé de 40 ans et n'avait jamais étudié la Torah ; il était un simple berger.

Un jour, il se tint au bord du puits, et demanda : « Qui a creusé des trous dans les pierres du puits ? »

On lui répondit : « C'est l'eau, qui tombe en permanence sur la pierre, et finit par y creuser des trous ».

Rabbi Akiva s'en étonna.

On lui dit : « Akiva, tu ne connais pas le verset 'L'eau a usé les pierres' (Iyov, 14:19) ? L'eau est plus forte que les pierres ! »

Aussitôt, Rabbi Akiva se fit la réflexion suivante, selon le principe du *kal va'homer* : si l'eau, qui est douce, peut creuser des trous dans la pierre, qui est dure, à plus forte raison que les paroles de la Torah, qui sont fortes comme du fer, pourront pénétrer dans mon cœur, qui est de chair et de sang, et m'influenceront positivement. » Il retourna sur-le-champ étudier la Torah. Il partit avec son jeune fils et ils s'assirent ensemble dans la classe des petits enfants.

Rabbi Akiva dit au maître : « Enseigne-moi la Torah. »

Il attrapa le bout de la tablette, son fils attrapa l'autre bout. Le maître y écrivit « *aleph* », « *beth* » et ainsi de suite, et Rabbi Akiva apprit toute la Torah.

Il alla s'asseoir devant Rabbi Éliézer et Rabbi Yehochoua et leur dit : « Mes maîtres, expliquez-moi la *Michna* ».

Une fois qu'ils lui eurent appris une *halakha*, il alla y réfléchir seul.

Il demanda : « Pourquoi dit-on ceci ? » et posa d'autres questions sur la *Michna* et la *halakha* qu'il avait apprises avec eux auparavant ; grâce à ses questions, eux aussi comprirent mieux les notions évoquées.

Rabbi Akiva finit par devenir un des plus grands Sages du peuple d'Israël.

(D'après le *Traité des Principes selon Rabbi Nathan*)

Comment fêter le jour du don de la Torah ?

כיצד חוגגים את יום מתן תורה ?

Le jour du don de la Torah est l'une des trois fêtes de pèlerinage. Nos Sages ont des avis différents sur la manière appropriée de célébrer ce jour :

18. Talmud de Babylone, Traité Pessa'him, 68b

Rabbi Éliézer dit : « Lors des jours de fête, on n'a d'autre choix que manger et boire, ou étudier la Torah. »

Rabbi Yehochoua dit : « Partage la journée en deux : la moitié du jour sera utilisée pour manger et boire, l'autre moitié pour l'étude. »

18. תלמוד בבלי מסכת פסחים דף סח עמוד ב

רבי אליעזר אומר: אין לו לאדם ביום טוב אלא או אוכל ושותה, או יושב ושונה. רבי יהושע אומר: חלקהו. חציו לאכילה ושתיה, וחציו לבית המדרש.

Cependant, tous les Sages s'accordent sur le fait que durant la fête de Chavouot, **on doit se réjouir aussi par un repas de fête.**

19. D'après le Talmud de Babylone, Traité Pessa'him, 68b

Rabbi Éléazar dit : « Tous sont d'avis que durant la fête de Chavouot, il est nécessaire de consacrer une partie de la fête à nous-mêmes, d'après l'expression 'pour vous' dans le verset 'עצרת תהיה' (Devarim, 16:8), car c'est le jour où la Torah a été donnée au peuple d'Israël. »

19. על פי תלמוד בבלי מסכת פסחים דף סח עמוד ב

אמר רבי אלעזר: הכל מודים שבחג השבועות צריך גם 'לכם', מכיון שזהו יום שנתנה בו תורה לישראל.

C'est pourquoi les Sages avaient l'habitude de se réjouir en prenant des repas de fête le jour de Chavouot :

20. D'après le Talmud de Babylone, Traité Pessa'him, 68b

Rabbi Yossef avait l'habitude de demander à ses serviteurs de lui préparer un veau délicieux en l'honneur de Chavouot, il disait : « C'est grâce à ce jour (où le peuple d'Israël a reçu la Torah) que j'ai eu le mérite d'étudier beaucoup. Autrement, je ne serais qu'un simple Yossef parmi tant d'autres. »

20. על פי תלמוד בבלי מסכת פסחים דף סח

רב יוסף היה מבקש מאנשי ביתו שיכינו עגל מלשבח בחג השבועות, באמרו: בזכות היום הזה (שבנו קבל עם ישראל תורה) זכיתי ללמוד הרבה תורה. אחרת - הייתי סתם יוסף, שפמוהו יש רבים בשוק.

Nous avons donc vu que le jour de Chavouot en particulier, il existe une obligation de se réjouir par un repas de fête et des mets délicieux.

Questions :

1. Sur quel point Rabbi Yehochoua et Rabbi Éliézer étaient-ils en désaccord ?
2. Comment nos Sages avaient-ils l'habitude de célébrer la fête de Chavouot ? Pourquoi ?
3. Comment votre famille célèbre-t-elle la fête de Chavouot ?



Midrach Rabba sur Chemot, paracha 33, verset 7

« La Torah que nous a enseignée Moché est l'héritage de la communauté de Yaacov (...) »

Héritage : ne lis pas מוֹרְשָׁה « héritage » mais מְאֻרְסָה « fiancée » (...). Cela nous apprend que la Torah est fiancée à Israël, comme il est dit : « Je te fiancerai וְאִרְשָׁתִּיךָ à moi pour l'éternité » (Hochéa, 2:21).



Il était une fois

Rabbi 'Hama partit étudier dans une *yéchiva* et y resta 12 ans. Durant toutes ces années, il ne rentra pas chez lui une seule fois, pour ne pas être distrait de son étude. Sa femme s'occupa de leur jeune fils et veilla à ce qu'il étudie auprès de maîtres renommés.

Au bout de douze ans, Rabbi 'Hama rentra chez lui ; il était devenu un grand Sage.

Il se dit : « Je ne vais pas rentrer chez moi subitement, pour ne pas effrayer ma femme. » Il alla au *Beth Midrach* de sa ville et envoya un émissaire prévenir sa femme qu'il était sur le chemin du retour, et qu'il arriverait bientôt à la maison. Pendant ce temps, il s'assit et étudia la Torah.

Au même moment, se trouvait dans le *Beth Midrach* un jeune érudit, Rabbi Ochaaya. Lorsqu'il vit Rabbi 'Hama, il se leva en signe de respect puis lui posa de nombreuses questions sur la *halakha*. Rabbi 'Hama répondit et étudia avec lui. Lorsqu'il vit que le jeune érudit était remarquable par son esprit vif et ses connaissances étendues en Torah, il regretta d'être parti et se dit : « Si seulement j'étais resté ici, j'aurais pu étudier la Torah avec mon fils et peut-être que lui aussi aurait pu progresser dans son étude comme ce jeune homme. »

Au bout d'un moment, Rabbi 'Hama se leva et rentra chez lui. À peine eut-il le temps de saluer sa femme et de se reposer qu'il vit arriver le jeune homme qu'il avait rencontré au *Beth Midrach* entrer dans la maison.

Rabbi 'Hama se dit : « Ce jeune homme est certainement venu me poser encore une question qu'il n'a pas eu le temps de poser au *Beth Midrach* (...) Je dois me lever par respect pour la Torah et écouter sa question. »

Rabbi 'Hama se leva, et quelle ne fut pas sa surprise d'entendre sa femme dire en souriant : « Qu'est-ce que cela signifie ? Depuis quand un père se lève-t-il pour son fils ? »

Ce n'est qu'à ce moment que Rabbi 'Hama comprit que ce jeune érudit, avec qui il avait étudié dans le *Beth Midrach*, n'était autre que son propre fils Ochaaya !

Et ce dernier comprit à son tour que ce Sage étranger qui avait étudié avec lui dans le *Beth Midrach* n'était autre que son père !

Leur joie fut très grande : le père se réjouit d'avoir un fils si érudit, et le fils d'avoir un Sage pour père, et la mère se réjouit pour eux deux.

מה קבלנו בסיני ? ? Qu'avons-nous reçu au mont Sinaï ?

Nos Sages nous enseignent que sur le Sinaï, D.ieu a donné à Moché toute la Torah, écrite et orale.

21. Chemot, 24

(12) D.ieu dit à Moché^a : « Monte vers moi sur la montagne ; sois là-bas^b et Je te donnerai les Tables de pierre, ainsi que la Torah et le commandement que J'ai écrits pour les enseigner. »

21a. Commentaire de Rachi

a. D.ieu dit à Moché : après le don de la Torah.
b. Sois là-bas : Pendant quarante jours.
Nos Sages ont expliqué les mots qui sont utilisés dans le verset

22. Talmud de Babylone, Traité Brakhot, 5a

Les Tables : ce sont les Dix Commandements.
La Torah : c'est le Mikra (le Houmach).
Le commandement : c'est la Michna.
Pour les enseigner : c'est la Guemara.
Cela nous montre que tout ceci a été donné sur le Mont Sinaï.

22a. Commentaire de Rachi

a. C'est le Mikra : Le 'Houmach - car c'est une mitsva de lire la Torah (et מקרא est de la racine קרא - lire).
b. C'est la Guemara : explication et raisonnement de la Michna, dont on déduit la halakha.

Nous avons appris ici que la Torah orale a elle aussi été donnée sur le mont Sinaï. D.ieu nous a donné la Torah avec ses commentaires sur le mont Sinaï.

De quelle manière la Torah a-t-elle été transmise à Moché ? Comment a-t-elle été transmise de génération en génération ?

23. Rambam, Introduction au commentaire de la Michna

Sache que toute mitsva que D.ieu a donnée à Moché (...) a été donnée avec ses commentaires : D.ieu lui énonçait la mitsva, puis les commentaires et tout ce qui s'y rapporte (...). Ensuite, ils écrivaient la mitsva et étudiaient oralement tous les détails et commentaires reçus (...).

21. שמות פרק כד

(יב) ויאמר ה' אל משה עלה אלי ההרה והיה שם ואתנה לך את לחת האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורתם.

21 א. פירוש רש"י

א. ויאמר ה' אל משה - לאחר מתן תורה.
ב. והיה שם - אךבעים יום.

22. תלמוד בבלי מסכת ברכות דף ה ע"א

'לוחות' - אלו עשרת הדברות,
'תורה' - זה מקרא,
'והמצוה' - זו משנה,
'אשר כתבתי' - אלו נביאים וכתובים,
'להורתם' - זה גמרא.
מלמד שכלם נתנו למשה מסיני.

22 א. פירוש רש"י

א. זה מקרא - המש, שמצוה לקרות בתורה.
ב. זה גמרא - סברת טעמי המשניות שמפנו יוצאה הוראה.

23. רמב"ם, הקדמה לפירוש המשנה

דע כי כל מצוה שנתן הקב"ה למשה רבנו... נתנה לו בפרושה.
היה אומר לו המצוה, ואחר כך אומר לו פרושה וענינה וכל מה שהוא כולל... והיו כותבים המצוה ולומדים על-פה הקבלה...

Recevoir la Torah de nos jours קבלת התורה בימינו

La Torah a été donnée au peuple d'Israël il y a plus de 3 000 ans. Cependant, nous avons le devoir de la considérer comme si elle nous avait été donnée chaque jour de nouveau.

24. Devarim, 26:15

En ce jour, l'Éternel ton D.ieu t'ordonne d'accomplir toutes ces lois, ces jugements, que tu garderas et feras de tout ton cœur et de toute ton âme.

24. דברים פרק כו פסוק טז

היום הזה ה' אלהיך מצוֹךְ לַעֲשׂוֹת אֶת הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרָתָם וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ.

Nous devons étudier la Torah et accomplir les *mitsvot* dans la joie, comme si nous venions de les recevoir.

Lorsque nous récitons les bénédictions sur la Torah, tous les matins et que nous remercions D.ieu de nous avoir choisis, nous disons :

25. Extrait du *Sidour*

Béni sois-Tu, Éternel, notre D.ieu, Roi du monde, qui nous a choisis parmi tous les peuples et nous a donné Sa Torah. Béni Sois-Tu, Éternel, qui donne la Torah.

25. מתוך הסידור

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה ה' נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Nous achevons la prière de la *Amida* par ces mots :

26. Extrait de la *Amida*

Qu'il soit Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, de reconstruire le Temple rapidement et de nos jours, et donne-nous notre part dans Ta Torah.

26. מתוך תפילת עמידה

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִבְנֶה בַּיִת הַמְּקֻדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְנִתֵּן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ.

Chacun possède sa part de la Torah. Certains préfèrent étudier le *Houmach* avec le commentaire de Rachi, d'autres étudier la *Michna*, d'autres encore les livres des Prophètes.

Nous demandons à D.ieu de donner à chacun d'entre nous la part de la Torah qui lui convienne, pour laquelle on est capable et doué.

Prions pour mériter de nous réjouir durant la fête du don de la Torah et de trouver la part spécifique qui nous est réservée dans la Torah.

Questions :

1. Quels mots nous apprennent que la Torah orale a également été donnée au moment du don de la Torah ?
2. À quel moment remercie-t-on Dieu de nous avoir donné la Torah ?
3. Racontez quelle partie de la Torah vous aimez étudier. Pourquoi ?
Quelle partie aimeriez-vous découvrir dans les prochaines années ?

